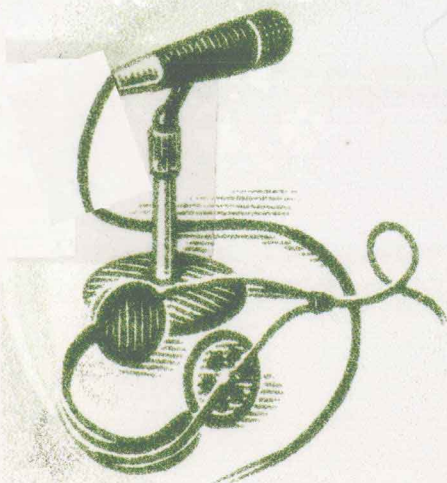


总主编 张卓

“打开传媒之门”影视传媒类艺术考试系列教程

双语播音主持

◎ 文芳 编著



华中科技大学出版社

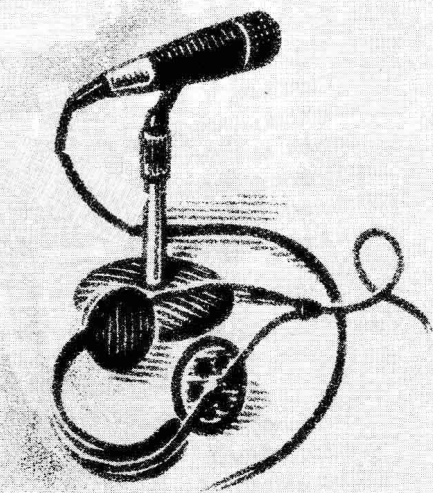
<http://www.hustp.com>

总主编 张卓

“打开传媒之门” 影视传媒类艺术考试系列教程

双语播音主持

文芳 编著



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目(CIP)数据

双语播音主持/文 芳 编著. —武汉: 华中科技大学出版社, 2011. 10
“打开传媒之门”影视传媒类艺术考试系列教程
ISBN 978-7-5609-7324-1

I. 双… II. 文… III. ①播音-语言艺术-高等学校-入学考试-自学参考资料 ②主持人-语言艺术-高等学校-入学考试-自学参考资料 IV. G222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 176316 号

双语播音主持

文 芳 编著

责任编辑: 江 津

封面设计: 刘 卉

责任校对: 何 欢

责任监印: 周治超

出版发行: 华中科技大学出版社(中国·武汉)

武昌喻家山 邮编: 430074 电话: (027)87557437

录 排: 华中科技大学惠友文印中心

印 刷: 华中科技大学印刷厂

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 6.875

字 数: 183 千字

版 次: 2011 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 16.00 元



华中科技大学出版社

本书若有印装质量问题, 请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线: 400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

内容简介

根据双语播音主持相关专业考试的特点和要求,本书可分为介绍篇、基础篇和应试篇三个部分。介绍篇引导读者认识双语播音主持艺术的特征、开设双语播音主持相关专业的院校,以及专业面试的考试形式和考查目标。基础篇系统介绍了英语语音知识和发音技巧。应试篇分别从考核目标、考试形式和考试要求等三个方面详细解析了自我介绍、朗读、跟读、自由对话、即兴评述和面试形象设计等各个考试项目,同时向考生提供了有针对性的应试技巧和大量练习。

本书既可供广大考生作为备考指南,也可作为考生家长、辅导教师全面了解双语播音主持专业、相关重点院校的招生情况,以及考生未来就业前景的必读书目。

代序：让梦想照进现实

有位著名电视节目主持人曾经自嘲地说，即使是一条狗，让它天天在电视上露面，它也会成为一条“名狗”。这句话在体现他幽默与谦逊的同时，也证实了电视强大的社会影响力。在某种意义上，电视明星不仅仅标志着个人的成功，更标志着传媒行业的成功。当观众看到闾丘露薇代表凤凰卫视出现在战火纷飞的新闻现场，看到“芒果台”用娱乐精神打造出汪涵这样代表中国的“新面孔”（法国《世界报》的评价），看到央视青年芮成钢叫板美国总统的“英语秀”时，对传媒行业的心驰神往不禁油然而生。现代传媒不仅为我们提供信息服务、娱乐消遣，还能制造出步入云端的明星梦想。

摆在我们面前的这套“‘打开传媒之门’影视传媒类艺术考试系列教程”旨在用通俗的语言，图文并茂地讲述影视知识，唤起读者的传媒学习兴趣与热情。《播音与主持艺术》教我们如何驾驭语言，用心吐字，用情归音。《影视编导》让我们了解影视画面拍摄与剪辑的一般原理，用专业的眼光发现影视作品的魅力与奥妙。《戏剧影视文学与文化产业管理》中的“戏剧影视文学”让我们知道一个好的故事应该怎样讲述；“文化产业管理”告诉我们一个电视台或其他文化艺术机构如何运作和管理。在中国媒体走向世界的今天与未来，《双语播音主持》是我们打开国际文化交流的一把钥匙。

这套书的编写者分别来自武汉大学、浙江传媒学院等知名高等学府，拥有博士学位，具有中国传媒大学的科班背景，长期从事广播电视、播音主持艺术及大学英语等相关专业的一线教学工作。有三位作者长期担任影视传媒类艺术考试的评委，积累了丰富的经验。她们把影视传媒类考生应有的能力和应考的知识写出来，

让更多的学子实现传媒人的理想。由大学专业人士编写入门教材,在一定程度上体现了影视传媒人才培养的新思路:启发专业兴趣,打好专业基础,培养专业意识,在迈向专业的旅途中少走弯路。

相信这套书能够成为那些即将参加影视传媒艺术类高考考生的“引路人”,成为电影电视艺术爱好者的伴随者,成为大家实现传媒人梦想时的见证人和分享者。

“让梦想照进现实。”梦想并非虚无飘渺,当它与理想、志向、兴趣之间建立联系时,梦想的诗意就会酝酿出现实的浓郁芳香。

王瀚东

2011年初夏于珞珈

目 录

介绍篇/ 1

- 一、认识双语播音主持艺术/ 2
- 二、了解双语播音主持专业/ 9
- 三、准备双语播音主持考试/ 13

基础篇/ 17

- 一、嗓音的工作原理/ 19
- 二、英语音素的发音/ 22
- 三、英语朗读的发音技巧/ 52

应试篇/ 73

- 一、自我介绍/ 74
- 二、朗读/ 90
- 三、跟读/ 114
- 四、自由对话/ 119
- 五、即兴评述/ 132
- 六、面试形象设计/ 149

附录一 朗读综合训练篇目/ 159

附录二 英语字母及字母组合的一般发音规律/
196

附录三 部分院校双语播音与主持专业招生信息分
析汇总/ 204

后记/ 211

介 绍 篇

一、认识双语播音主持艺术

“What's your name?”

“My name is Jane.”

从1982年的1月开始,每到晚上6:20,拥有电视的中国家庭都回响着地道的英式英语对话,那是人们跟着电视里播放的英语教学片《跟我学》(《Follow Me》)在学习英语(见图1-1)。这档由中央电视台引进的双语教学节目,由中英两国的英语专家担任主持人,以情景对话的方式教授中国人实用的英语,在改革开放初期的中国大陆掀起了一股英语学习的热潮。据《中国日报》报道,《跟我学》在中国拥有一千万观众。自1982年1月2日开播以来,该节目多次重播,与该节目配套的教材也不断再版。近几年来,内容丰富多彩、形式多种多样的双语教学节目,如广东台的《Bilingual Magazine 30'》(《双语杂志30'》)、中央电视台的《Outlook》(《希望英语杂志》)等双语教学节目也获得了广泛的好评。

“中央电视台”

“China Central Television”

“各位亲爱的观众朋友们,现在是北京时间8月3号的晚上19:50,同时也是瑞士洛桑时间2003年8月3号的下午13:50。‘魅力北京,感动世界,2008年北京奥林匹克运动会会徽发布仪式’现场直播现在开始!”

“Ladies and gentlemen! It's 19:50 in the evening Beijing time. On the other side of the globe in Losan Switzerland, it's 1:50 in the afternoon. We now invite you to sit back to enjoy the 2008 Beijing Olympic logo presentation and we trust this will be a nice moment for China and right around the world.”

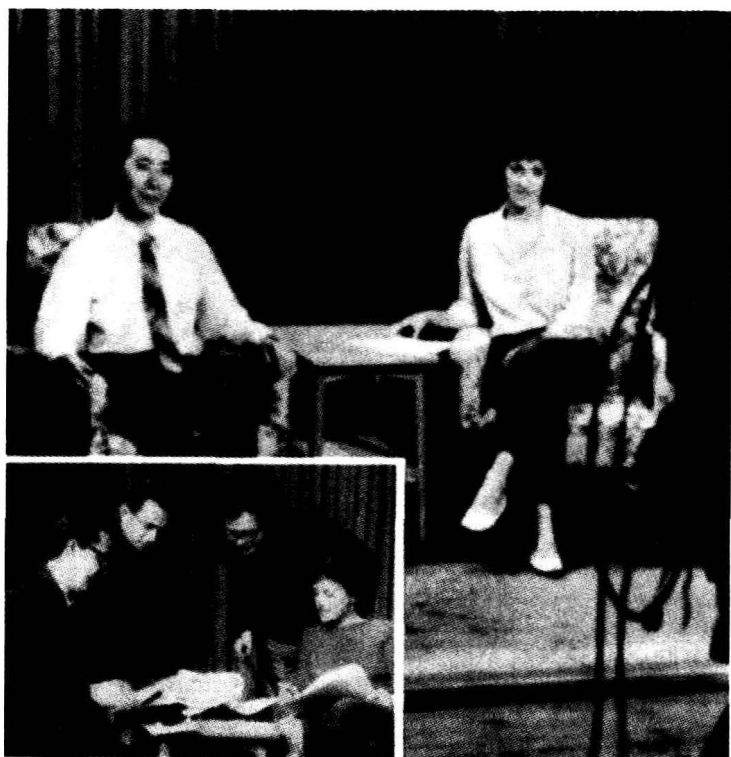


图 1-1 1982 年,主持人凯瑟琳(右)和胡仲文在《跟我学》节目的录制现场

.....

“Now here we go!”

图 1-2 所示是 2003 年 8 月 3 日,中央电视台主持人在天坛用英汉双语向全球现场直播 2008 年奥林匹克运动会会徽发布仪式。通过电视画面和主持人的现场讲解和采访,全世界人民体会到了中国人民对奥运会的美好憧憬和欢迎八方宾客的热情和真诚。事实上,在 1997 年我国就已经出现了大量的汉英双语新闻直播节目,如中国国际广播电台在 1997 年以双语主持方式进行了“两会”、香港回归、“十五大”、长江三峡截流等重要新闻事件的现场直播。此后,每次重大的国内、国际事件的直播,对国际政要、明星的

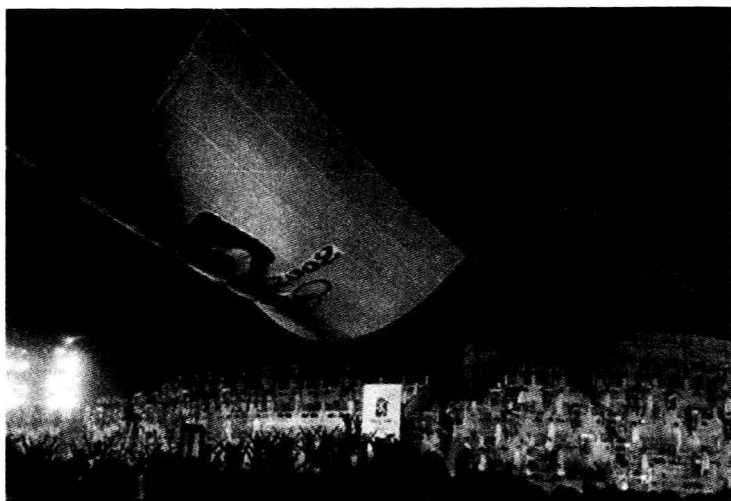


图 1-2 中央电视台现场直播北京奥林匹克运动会会徽发布仪式

访谈等节目中,都会有主持人熟练地使用双语与中外嘉宾交流,使来自不同国家和具有不同文化背景的观众和嘉宾能最大限度地进行沟通并得到理解。

“全球的华人、华侨朋友们,大家晚上好!”

“Ladies and gentlemen, my fellow Chinese around the world, good evening!”

从 2005 年中秋之夜开始,亿万中国家庭和全世界的华人、华侨一起举杯邀明月,诉说思念,传递真情。图 1-3 所示是中央电视台一年一度的中秋双语晚会,主持人分别用英语和汉语向世界传递着浓浓的中华情。中国文化的精髓以一种全新的方式,随着这一台台美轮美奂、充满温情的晚会传向世界各地。目前,以双语方式主持的节目在中央电视台和地方电视台都越来越多,涉及双语晚会、双语新闻、双语访谈,双语教学等各种节目类型。节目内容涉及的范围也越来越广,包括政治、经济、文化、医疗、娱乐等多个领域。我国比较有特色的双语节目包括上面提到的双语晚会、双语新闻、双语访谈、双语教学等节目。



图 1-3 “江城月·中华情”中央电视台 2005 年中秋双语晚会

双语播音主持正在成为一种全新的艺术形式,并逐渐显示出强大的吸引力和生命力。那么,什么是双语播音主持呢?双语播音主持是指广播电台、电视台、网络等视听媒体播出机构由播音员(主持人)、编辑、记者在同一节目里交替使用规范的双语(主要是汉语和英语)串联节目,向中外嘉宾、受众进行双语有声语言的跨文化传播活动。从这个定义出发,双语播音主持具有以下几个方面的特征。

第一,双语的规范性。广播电视媒体是我国进行国内和国际传播的窗口,从事该行业的双语播音主持人必须使用规范的语言,从而准确无误地传达信息,保证高质量的传播效果,更好地展现中华民族的时代风貌。在同一节目中交替使用双语表达,更要做到两种语言都要符合各自的标准。也就是说,使用汉语时符合汉语的标准,使用英语或其他语种时也要符合该语言的标准。此外,两种语言交替表达,并不是随意地把两种语言夹杂在一起,随心所欲地使用。例如,有的节目中所谓的“双语”常常是主持人在一句话中夹杂着一两个英语单词:“欢迎 Sally 和她的 fans 来到这里,和我们一起分享他们之间的 story。”诸如此类的表达以追求时尚为由滥用语言,已经被广电总局明令禁止。因此,追求双语的规范性,必须从语音、语法和语用三方面出发,交替使用规范的双语串

联节目,树立使用标准语言的典范。

第二,交流的跨文化性。双语节目是跨文化交流的平台。节目的播音员、主持人和采访嘉宾及观众之间由于其文化身份的不同,必然存在语言或文化方面的差异,如不同的采访对象在对待年龄、收入等涉及隐私的问题时会有不同的反应,对时间、空间的概念也会有不同的理解。另一方面,同一句话、同一件事情,在不同文化背景的人眼中则具有不同的意义。而这些文化方面的差异又会进一步体现在我们各自所使用的语言中。例如,汉语中带“狗”字的成语常常具有贬义,如“狗仗人势”、“狗急跳墙”、“狗眼看人低”。然而英语中的“lucky dog”、“every dog has his day”等表达则是褒义。面对不同的交流对象,双语节目旨在跨越跨文化交流的障碍,搭建跨文化交流的桥梁。

在双语节目蓬勃发展的同时,一批优秀的、具有双语能力的播音员和节目主持人也越来越为观众所熟知和喜爱。中央电视台的水均益、季小军、芮成钢等,凤凰卫视的许戈辉、陈鲁豫、陈晓楠等,以及知性女主持的代表人物杨澜都是我国具有较高双语播音主持能力的主持人。这些主持人拥有各自的特点和风格,如凤凰卫视的陈晓楠思维敏锐,自信、果敢。她曾在伊拉克战争前期深入战区报道,一会儿用英语与当地民众沟通,一会儿用汉语向国内观众叙述新闻事件,为观众了解当时伊拉克的情况提供了一个窗口。中央电视台的芮成钢因为主持节目《直击华尔街风暴》,被观众誉为“风暴主播”。这位最年轻的耶鲁访问学者头顶炫目光环,获得过无数荣誉,但他最为人们所熟知的角色还是中央电视台英语国际频道《财经中国》(《BizChina》)、《中国投资指南》(《China Business Guide》)、《英语新闻》(《CCTV News》)、《环球瞭望》(《World Wide Watch》)、《财经新闻》(《Financial Report》)、中央电视台经济频道《全球资讯榜》等栏目的播音员或主持人。他曾对美国微软公司创始人及总裁比尔·盖茨、美国国务卿希拉里·克林顿、诺贝尔经济学得主福格尔、欧洲议会议长布泽克等数百名国际商业界、

经济学术界及政界的领袖人物进行过专访。他对华尔街金融风暴、欧洲债务危机等国际热点事件进行的现场报道和深入分析无不体现出他对语言的驾驭能力,轻松的、诙谐的交流方式和扎实的专业知识,是他成为优秀双语主持人的基础条件。他曾舌战奥巴马内阁“三驾马车”,在美丽的西湖畔,对奥巴马政府主管经贸的三位内阁部长进行独家专访,如图 1-4 所示。



图 1-4 芮成钢舌战奥巴马内阁“三驾马车”

从以上主持人的经历中我们不难看出,要成为一名优秀的双语节目主持人,必须具备以下几个方面的能力。首先,最重要也是最基本的能力就是双语能力,即娴熟运用两种语言的能力。主持人不但要掌握汉语播音主持的基础知识和技巧,同时还要具备用英语或其他非通用语言进行听、说、读、写、译的能力。只有这样,才能够及时获得充分的信息,并在准确理解信息的基础上使用规范的语言向观众传达信息,与观众交流思想。其次,还应具备跨文化交流的能力。双语节目是中外文化交流的桥梁。我们必须承认,来自不同文化的人们在思维方式和生活方式上存在巨大的差异,语言差异、偏见和误解等因素是具有不同文化背景的人们交流

的绊脚石。此外,合格的双语播音员和主持人还应具备广播电视双语播音与主持、广播电视新闻与采访的专业理论知识和技能,并掌握现代广播电视高科技传媒手段和计算机操作技能,把语言知识和专业知识有效结合起来,顺应广播电视传媒机构的需求和日益发展的国际传播的需要。

二、了解双语播音主持专业

近年来,我国各大电台、电视台都创办了双语节目,能运用中、英两种语言进行播音与主持的双语人才面临着良好的就业优势和发展平台。鉴于培养双语播音主持人才的紧迫性,一些大学纷纷创办双语播音与主持专业,为广播电视传媒机构培养具备广播电视播音学知识、新闻传播学知识、英语语言能力,能在广播电台、电视台及其他相关单位从事双语播音、双语节目主持等的涉外传媒人才。还有一些院校虽然没有设置专门的双语播音主持专业,但是也以培养学生的双语播音主持能力作为自己的重点培养目标之一。

目前,设置与双语播音主持专业相关的高校有中国传媒大学、浙江传媒学院、成都理工大学、四川外语学院、四川师范大学、四川音乐学院、陕西科技大学、平顶山学院、东北大学大连艺术学院等。在培养双语播音主持人才这一大的目标下,各招生院校在专业设置、培养目标、开设课程,以及考试方式和考试科目上皆有所不同。大体上可概括为偏重外语能力的播音主持专业、双语并重的播音主持专业,以及以汉语播音主持为主修科目,同时强调外语能力的播音主持专业。从以下几所代表性院校招生简章中的专业介绍,我们可以简要勾勒出其异同。

偏重外语能力的播音主持专业设置以中国传媒大学为代表,其2010年招生简章中列出的相关专业名称为播音与主持艺术(英语节目主持方向)。本专业为广播电视系统和其他传媒机构培养能够熟练运用英语、汉语两种语言从事播音与节目主持工作的,具有宽厚的人文底蕴和扎实的专业知识与技能的高素质、复合型国际新闻传播高级专门人才。本专业培养的学生不仅掌握新闻传

播、文化、经济等多学科基础知识,能够用双语(英语、汉语)从事多种节目风格的播音和主持,还掌握采访、写作、拍摄及运用现代技术手段进行节目制作等技能。与此培养目标相应的课程设置主要以与英语相关的各种能力培养为主,如英语精读、视听说、写作、笔译、口译、高级英语、英语演讲、英语辩论、英语报刊阅读、高级新闻英语视读、英语播音理论与实践、播音发声、英语采访艺术、英语节目主持艺术、英语播音与主持作品评析、广播电视新闻采写、英语新闻编译、英语节目采编播实务、西方文化与社会、媒介素养等。

以浙江传媒学院为代表的院校明确设置了双语播音主持专业,设置了英汉双语播音与主持艺术和法汉双语播音与主持艺术两个专业方向。

播音与主持艺术专业(英汉双语播音与主持艺术)主要为各级电台、电视台、相关文化事业单位培养从事英汉新闻采编、英汉双语播音、主持、采访工作的复合型应用语言学高级专门人才。开设课程主要包括英语精读、英美概况、英语视听说、英语即兴口语表达、英语语音与发声、英语新闻作品选读、英语基础写作、英语文体播音、英语播音主持艺术、新闻采写基础、艺术语言传播等。

播音与主持艺术专业(法汉双语播音与主持艺术)主要为各级电台、电视台、相关文化事业单位培养从事法汉新闻采编、法汉双语播音、主持、采访工作的复合型应用语言学高级专门人才。开设课程包括法语精读、法语视听说、法语即兴口语表达、法语语音与发声、法语新闻作品选读、法语基础写作、翻译技巧、节目主持艺术、法语文体播音、普通话语音与发声等。

此外,还有一些院校在专业名称上并没有体现双语特色,但在其培养目标和课程设置上则明确表明了对学生双语能力的重视,如四川外语学院播音与主持专业旨在培养德、智、体、美全面发展,具有广播电视学、新闻传播学、语言文学、播音与主持艺术、美学等多学科知识,有较高的英语水平,能在广播电台、电视台及其他事业单位从事双语播音主持工作及广播电视的采访、编辑、制作的复